

Aprile 2010

An alle
SGUM Mitgliederinnen und Mitglieder
A tutti i membri della SSUM
A tous les membres de la SSUM

Betrifft: Neue Statuten - nuovi statuti – nouveaux status

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

Besten Dank für die von Euch eingereichten Vorschläge und Korrekturen. Sie wurden im Vorstand und im erweiterten Vorstand besprochen und soweit wie möglich im Text integriert.

Anbei erhaltet Ihr die überarbeitete Fassung der neuen Statuten auf Deutsch. Die französische und die italienische Übersetzung folgen nach der Zustimmung der deutschen Fassung, welche massgebend ist.

Die Annahme der neuen Statuten erfolgt während der Generalversammlung am Samstag, 12. Juni 2010.

Bis dahin verbleibe ich mit meinen besten Grüßen.

Gentili Colleghe e cari Colleghi,

Tante grazie per le proposte e le correzioni che ci avete inoltrato. Tutte sono state discusse all'interno del comitato e del comitato allargato. Là dove possibile esse sono state integrate negli statuti.

In allegato trovate l'ultima stesura dei nuovi statuti in tedesco. La traduzione in italiano ed in francese seguirà dopo l'approvazione del testo tedesco che rimane quello decisivo.

L'accettazione dei nuovi statuti avverrà durante l'assemblea generale di sabato il 12 giugno 2010 a Davos.

In attesa di incontrarvi, Vi invio i miei più cari saluti.

Chers Collègues,

Je vous remercie pour vos propositions et corrections. Lors des séances du comité et du comité élargi elles ont été discutées et en large mesure intégrées dans le texte.

Ci-joint vous recevrez la version corrigée des nouveaux status en allemand.

Les traductions françaises et italiennes suivront une fois que la version allemande, qui fait foi, sera adoptée par votation lors de l'assemblée générale, le samedi 12 juin 2010.

En attendant de vous voir à l'AG, je vous prie de recevoir, Chers Collègues, mes salutations les meilleures.



Per il Comitato ed il Comitato allargato
Luciano Braun
Ombudsmann SGUM/SSUM